



# Здоровье

### Коммуникативные задания

- Naming parts of the body
- Indicating simple symptoms of illness
- Reading announcements for medical services
- Giving health advice

#### Чтение для удовольствия

• М.И. Цвета́ева. «Мне нра́вится, что вы больны́ не мной . . .»

### Культура и быт

- Attitudes toward well-being
- The doctor-patient relationship
- Health care in Russia

#### Грамматика

- Talking about how one feels
- Descriptions of well-being and sickness:
   чу́вствовать себя́; у кого боли́т что; кому
   пло́хо; просты́ть; бо́лен чем
- Хоте́ть, что́бы
- Verbs of asking: **спра́шивать/спроси́ть** vs. **проси́ть/попроси́ть**
- The instrumental case to express "by means of"
- Bringing: приноси́ть/принести́, привози́ть/ привезти́
- Answering yes/no questions with key words

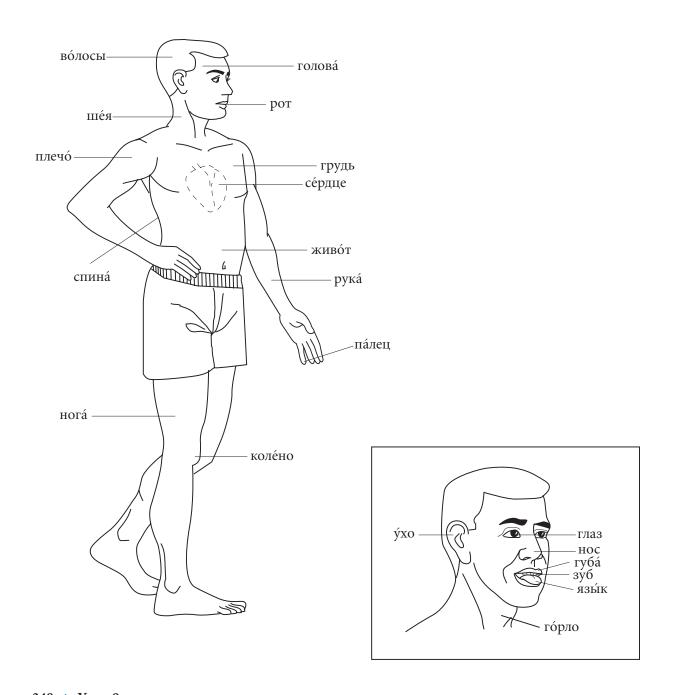
347

M09\_GOLO4600\_05\_SE\_C09.indd 347 04/02/13 4:00 PM

## Точка отсчёта

## О чём идёт речь?

Части тела.



348 ♦ Урок 9

#### 9-1 Что болит?

### Образцы:



У него болит зуб.



У неё боля́т но́ги.



У неё боли́т



У него болит



У неё боли́т



У него боля́т



У неё боля́т



У него боли́т



У него боли́т



У неё боли́т

#### 9-2 Как вы себя чувствуете?

Imagine that you have the flu or a cold. With a partner, take turns asking and answering the following questions about how you feel, what your symptoms are, and how you have been treating the illness. Follow the models.

- 1. Как ты себя́ чу́вствуешь?
  - Я чу́вствую себя́ . . .



хорошо́.



пло́хо.



неважно.



ху́же.



лу́чше.



— Я бо́лен.



— Я больна́.



— Я просты́л. (У меня́ ОРЗ.)



— Я просты́ла. — Я простýжен. — Я простýжена. (У меня ОРЗ.)



— У меня́ грипп.

2. — Что с тобо́й? — У меня́ боли́т . . .



голова́.



горло.



правая (ле́вая) рука́.



живот.



сердце.



па́лец.

350 ♦ Урок 9

**ОРЗ** – о́строе респирато́рное

disease

заболева́ние – lit. acute respiratory

#### — У меня́ боля́т . . .



ру́ки.



па́льцы.



ýши.



но́ги.

### — Меня́ . . .



тошни́т.



рвёт/вырвало.

— У меня́ . . .



на́сморк, и я чиха́ю.



высо́кая температу́ра.



ка́шель. (Я ка́шляю.)

— У меня аллергия (аллергическая реакция) на



## 3. — Как ты лечишься?

 $\dots$  R  $\dots$ 



лежу́ дома.



пью табле́тки/ лека́рство.



принима́ю антибио́тики.

## Разговоры для слушания

## Разгово́р 1. Ты ужа́сно вы́глядишь! Разгова́ривают Ольга и Мо́ника.

1. Мо́ника больна́. Её подру́га Ольга хо́чет вы́звать врача́. А Мо́ника ду́мает, что она́ то́лько просты́ла и́ли, мо́жет быть, у неё грипп. Она́ не ду́мает, что ну́жно вызыва́ть врача́. Прослуша́йте разгово́р и узна́йте, каки́е у Мо́ники симпто́мы:



У Моники насморк.



У Мо́ники боли́т живо́т.



Моника кашляет.



У Мо́ники кру́жится голова́.



У Мо́ники боли́т го́рло.



Монику вырвало.

- 2. Моника сказала, что можно вызвать врача, если . . .
  - а. ей бу́дет тру́дно спать.
  - б. её ещё раз вырвет.
  - в. у неё бу́дет высо́кая температу́ра.
  - г. она почувствует себя хуже.

#### Разговор 2. В больнице.

#### Разгова́ривают Катя и Эд.

1. Посмотри́те на карти́нки, прослу́шайте разгово́р и поста́вьте карти́нки в ну́жном поря́дке. Listen to the conversation and arrange the pictures in the order in which the events happened by putting the appropriate number next to each.



Сделали рентген.



Я не мог встать.



Ребя́та вы́звали ско́рую по́мощь.



Оказа́лось, что я слома́л но́гу.



Мы с ребятами играли в баскетбол.



Я споткну́лся и упа́л.

- 2. Сколько времени Эду надо будет лежать в больнице?
- 3. Сосе́д Эда попроси́л Ка́тю что́-то ему́ переда́ть. Что она́ должна́ переда́ть Эду?

#### Разговор 3. Результат анализа крови.

Разгова́ривают врач и Билл.

- 1. Билл хо́чет узна́ть результа́ты ана́лиза кро́ви. Би́лла уже́ не тошни́т, но каки́е-то симпто́мы у него́ ещё есть. Что он говори́т врачу́ о свои́х симпто́мах?
- 2. Что показал анализ крови?
  - а. аппендицит
  - б. грипп
  - в. мононуклеоз
  - г. СПИД (синдром приобретённого иммунодефицита)
- 3. Врач говори́т Би́ллу, что ему́ ну́жно лечи́ться в больни́це. Каки́е причи́ны он называ́ет?
  - а. Такая болезнь лечится только в больнице.
  - б. Это инфекционная болезнь.
  - в. У Билла очень высокая температура.
  - г. Биллу будет полезнее, если врач будет его наблюдать.
  - д. У Билла аллергическая реакция на антибиотики.

причины – reasons наблюдать – observe

## Давайте поговорим

## Диалоги

#### 1. Что с тобой?

- Мо́ника, ты ужа́сно вы́глядишь. Что с тобой?
- Не знаю. Я с утра́ ужа́сно себя́ чу́вствую. Боли́т живо́т . . .
- A го́рло боли́т?
- Да, и голова́ то́же.
- И кашляешь. Ты, наверно, простыла. Насморк есть?
- Есть. Но са́мое гла́вное живо́т.
- Что, тебя́ тошни́т?
- Да, у́тром меня́ да́же вы́рвало.
- Тогда́ дава́й вы́зовем врача́.
- Нет, нет, нет. Врача́ вызыва́ть не на́до.
- А температу́ра?
- Невысокая. Я мерила.
- Hy, ла́дно. Но е́сли за́втра тебе́ бу́дет так же пло́хо . . .
- Тогда́ я обеща́ю пойти́ к врачу́.

#### 2. Вызвали скорую помощь.

- Эд, я пришла́, как то́лько узна́ла. Что случи́лось?
- Мы с ребятами играли в баскетбол, и я упал. Вызвали скорую помощь.
- И что?
- Ногу сломал. Только что сделали рентген.
- Наверное, хотя́т, чтобы ты несколько дней тут полежа́л.
- Ви́димо, да.
- Ну, не волнуйся. Ой, чуть не забы́ла. Твой сосе́д по комнате попроси́л, чтобы я принесла тебе твой учебники. На.
- Спаси́бо, Ка́тя!

## Культура и быт

## Когда спрашивают о здоровье ...

Don't be surprised at negative comments about the state of your health. Whereas English speakers almost automatically say, "Hey, you look great!" to a friend who is feeling terrible, Russian speakers are more likely to comment on the state of your health based on your physical appearance. If you look under the weather, you might hear: Что с тобой?! Ты ужасно выглядишь! Ты такой бледный (такая бле́дная)! (pale), followed by offers of home remedies or suggestions that you see a doctor.

#### 🧻 3. Ана́лиз кро́ви.

- Так ... На что вы жа́луетесь?
- Меня́ уже́ не́сколько дней тошни́т, и я всё вре́мя ка́шляю.
- Не́сколько дней?
- Да. И температу́ра 38. И сла́бость . . .
- Так . . . э́то мо́жет быть грипп . . . и́ли . . .
- Или что?
- На вся́кий слу́чай я хочу́ вам сде́лать ана́лиз кро́ви.
- A это можно сделать здесь?
- Да, лаборатория на втором этаже. Вот направление.

#### **4.** Как вы себя́ чу́вствуете?

- Здравствуйте, Билл. Как вы сего́дня чу́вствуете себя́? Не лу́чше?
- Ну, в общем, не очень. Доктор, что у меня?
- К сожале́нию, у вас мононуклео́з. Вам придётся не́сколько дней у нас полежа́ть.
- Почему́ вы не мо́жете про́сто вы́писать мне лека́рство, что́бы я споко́йно лечи́лся до́ма?
- Понима́ете, лю́ди с инфекцио́нными боле́знями у нас ле́чатся то́лько в больни́це.
- А у нас ле́чат до́ма. Антибио́тиками.
- Молодо́й челове́к, мы не у вас. Че́рез не́сколько дней мы вас вы́пишем.

Use **до́ктор** when directly addressing a physician. Otherwise use the word **врач**.



### Культура и быт

**Врач и больной.** The doctor-patient relationship in Russia often comes as a shock to Westerners seeking medical assistance. Patients are expected to listen to their doctors and follow their orders explicitly. Medical advice is much more on the side of caution than in the West as reflected by extended hospital stays for observation purposes. Emphasis is not placed on a calming bedside manner.

### Культура и быт

#### Медицинское обслуживание

Medical treatment in Russia is in a state of flux. Once totally state run, health care is now both public and private, and the two can coexist in one hospital or clinic.

In many state-run поликли́ники and больни́цы, health care is officially free, but conditions can be primitive by Western standards and can be improved through additional payments. Moreover, payments are typically necessary for medications and some items and services not covered by the state health plan.

However, doctors do make house calls. A doctor's note (**больни́чный лист** or **спра́вка**) is required for approval of sick leave at some workplaces and for students.

Пла́тные кли́ники, пала́ты (wards), and врачи́ require payment or private health insurance (страхо́вка). Residents of larger cities have access to clinics with personnel trained in the West. Some private clinics emphasize "nontraditional" medicine: homeopathy, hypnosis, acupuncture, and a variety of Eastern folk practices. Traditional Russian herbal treatments and home remedies also command a considerable amount of respect.

The pharmacy, antéka, is a more common source in Russia than in the United States for advice on minor ailments. The pharmacist, фармаце́вт, can often provide advice on medications. Moreover, you must go to the antéka in order to get vitamins and medications commonly available off the shelf in the United States, such as cold and flu remedies.

#### Вопросы к диалогам

#### Диалог 1

- 1. Моника плохо себя почувствовала сегодня утром или вчера вечером?
- 2. Что у неё боли́т?
- 3. Когда́ её вы́рвало?
- 4. Какая у неё температура?
- 5. Она хочет вызвать врача?
- 6. Что она обещает делать завтра, если она не будет чувствовать себя лучше?

#### Диалог 2

- 1. Эд в общежитии или в больнице?
- 2. Каким видом спорта он занимался, когда он упал?
- 3. С кем он играл?
- 4. Эд сломал руку или ногу?
- 5. Врачи́ хотя́т, что́бы он сра́зу пошёл домо́й и́ли что́бы он не́сколько дней полежа́л в больни́це?
- 6. Кто попросил, чтобы знакомая принесла Эду учебники?

356 ♦ Урок 9

M09\_GOLO4600\_05\_SE\_C09.indd 356 04/02/13 4:00 PM

#### Диалог 3

- 1. На что жалуется девушка?
- 2. Какая у неё температура?
- 3. Что хочет сделать врач?

#### Диалог 4

- 1. Кто здесь разгова́ривает?
- 2. Где они?
- 3. Что у Билла?
- 4. Это инфекционная или неинфекционная болезнь?
- 5. Билл хочет лечиться в больнице или дома?
- 6. Врач хочет, чтобы Билл лечился в больнице или дома?

#### Упражнения к диалогам



**9-3 Что на́до сде́лать, е́сли...** Вме́сте с партнёром реши́те, что на́до сде́лать в э́тих ситуа́циях.

#### Ситуа́ции

- 1. Ваша знакомая занималась аэробикой и упала. Она думает, что сломала руку. Что надо сделать?
- 2. Вас ужé нéсколько дней тошни́т, и вы не мóжете есть. Температу́ра высо́кая (39,5), и боли́т голова́. Что на́до сдéлать?
- 3. У ва́шего знако́мого на́сморк и боли́т го́рло. Он чу́вствует жар, но он ещё не ме́рил температу́ру. Что на́до сде́лать?
- 4. Вы о́чень больны́. Врач объясня́ет, что ну́жно сде́лать ана́лиз кро́ви, что́бы узна́ть, что с ва́ми. Что на́до сде́лать?
- 5. Ваш знакомый упал, когда поднимался по лестнице. У него страшно болит левая нога, и он не может ходить. Что надо сделать?

#### Возможные ответы

- а. Надо вызвать врача.
- б. На́до вы́звать ско́рую по́мощь.
- в. Надо измерить температуру.
- г. На́до попроси́ть врача́ вы́писать лека́рство.
- д. Надо сделать анализ крови.
- е. Надо сделать рентген.
- ж. Надо пойти в поликлинику.
- з. На́до пойти́ в апте́ку и купи́ть лека́рство.

Норма́льная температу́ра по Це́льсию: 36,6.

cold medicine –
лека́рство от
просту́ды
cough medicine –
лека́рство
от ка́шля
pain medication –
лека́рство от бо́ли



## 9-4 Подгото́вка к разгово́ру. Review the dialogs and exercises. How would you do the following?

- 1. Say a friend looks sick.
- 2. Ask a friend what is wrong with her.
- 3. Say that you have felt terrible since the morning (since the evening).
- 4. Say that you have a stomach ache (sore throat, headache, backache).
- 5. Say that you have caught a cold.
- 6. Say that you have a cough.
- 7. Say that you feel nauseated.

- 8. Say that you vomited.
- 9. Suggest summoning a doctor (an ambulance).
- 10. Say there's no reason to summon a doctor (an ambulance).
- 11. Say that you have a low (high) temperature.
- 12. Say that you took your temperature.
- 13. Say that you promise to go to the doctor (to ask the doctor to come, to go to the clinic).
- 14. Ask someone what happened.
- 15. Say you fell down.
- 16. Say that you broke your (right, left) leg (arm).
- 17. Say that an X-ray (blood test) was done.
- 18. Tell a friend not to worry.
- 19. Tell a friend his roommate asked you to give him his textbooks (to ask what happened).
- 20. Ask how someone feels.
- 21. Say that you feel good (better, worse, bad).
- 22. Ask the doctor why she can't simply prescribe you some medicine.
- 23. Ask the pharmacist for cold medicine (cough medicine, aspirin, vitamin C).

## Игровые ситуации



#### 9-5 В России...

- 1. You have gone to the doctor with a stomach ailment. You feel nauseated and can't eat anything. This has been going on for several days. Describe your symptoms to the doctor.
- 2. You feel like you have the beginning of a head cold, but you look worse than you feel. The person at the front desk of the dorm wants to call an ambulance. Talk her out of it.
- 3. You and a friend were running down the stairs and he fell. He is unable to move his leg. Discuss what you should do and get help.
- 4. You have had cold symptoms for about a week, but now you have a temperature and you feel nauseated. Explain your symptoms to the doctor.
- 5. The doctor has told you that you have mononucleosis and that you must stay in the hospital. See if you can get him/her to prescribe medicine and let you go home instead.
- 6. You have cold symptoms and think you might be getting the flu. You have a terrible headache and think you have a temperature. Go to the pharmacy for some medicine and ask the pharmacist for advice.
- 7. With a partner, prepare and act out a situation of your own based on the topics of this unit.



#### 😽 🥰 9-6 Когда́ обраща́ются к врачу́?

Russians often don't go to the doctor when many Americans would. They might be more likely to ask a pharmacist for advice and medicine. By contrast, Russians are

more likely to call an ambulance than most Americans because only an ambulance provides access to emergency care. Imagine that you are talking to a Russian. Explain in what instances people in your country seek medical help and how.

## Устный перевод



**9-7 B Росси́и.** In Russia, your English-speaking roommate is quite ill and wants to see a doctor. S/he doesn't feel up to speaking Russian and has asked you to interpret.

#### ENGLISH SPEAKER'S PART

- 1. Hello, Doctor.
- 2. Well, I've been feeling nauseated for the last three or four days. I can't keep anything down.
- 3. I haven't taken my temperature, but I think it's higher than normal.
- 4. I thought it was just the flu. I thought I just needed to take it easy for a few days.
- 5. I've started feeling much worse. I haven't eaten for days and my head is killing me as well.
- 6. Is it really necessary to go to the hospital? It seems to me I just need some medicine, probably antibiotics.

Здоровье ◆ 359

04/02/13 4:00 PM

## Грамматика

### 1. Talking about How One Feels

This unit should provide enough information for you to indicate that you need medical attention if you fall ill during a stay in Russia. In the event of a real illness, however, it is highly likely that you will need more Russian than you know. Do not he sitate to ask medical personnel to repeat questions and instructions, to write down important pieces of information you do not understand, and/or to find someone who can serve as an interpreter.

- Expressing how you feel: чу́вствовать/по- себя́ (хорошо́, пло́хо). Use this verb only for discussing health.
  - Как ты себя́ чу́вствуешь?
  - Ты зна́ешь, пло́хо.

The perfective почу́вствовать себя́ means "to begin to feel" (good, bad, etc.)

Я почувствовала себя́ пло́хо

I began to feel bad and went home.

и пошла домой.

Я надеюсь, что вы скоро почувствуете себя лучше.

I hope that you will feel better (will begin to feel better) soon.

As in all **-oba-** verbs, **-oba-** becomes **-y-** in the conjugation.

#### feel

чу́вствовать себя́	почу́вствовать себя́
чу́вствую себя́	
чу́вствуешь себя́	ПО
чу́вствуют себя́	ПО-
чу́вствовала себя́	

• Бо́лен — здоро́в. To say someone is sick, use the short-form adjective бо́лен (больна́, больны́). To say someone is healthy, use the short-form adjective здоро́в (здоро́ва, здоро́вы).

Сего́дня Гри́ша бо́лен, но вчера́

Today Grisha is sick, but yesterday

он был **здоро́в.** he was *healthy*.

• **Бо́лен чем.** To indicate what someone is sick with, use the instrumental case of the illness.

Маша **больна́ гри́ппом.** Саша **бо́лен анги́ной.**  Masha is *sick with the flu*. Sasha is *sick with strep throat*.

- *Komy* пло́хо. A common way to say you feel bad or sick is **Мне** пло́хо with the dative case. The past tense is marked by бы́ло: **Вчера́ мне** бы́ло пло́хо *Yesterday I felt bad.* The future tense is marked by бу́дет: Если за́втра тебе́ бу́дет так же пло́хо . . . *If you feel as bad tomorrow* . . .
- Что с кем? If you look ill or say you don't feel well, a Russian speaker might ask Что с ва́ми? от Что с тобо́й? What's the matter with you?
- Просты́л and other ways of saying you caught a cold. Russian has four ways to say "I caught a cold" or "I have a cold." In the dialogs, the past tense of просты́ть is used.

Он просты́л.He caught a cold.He has a cold.Она́ просты́ла.She caught a cold.She has a cold.Они́ просты́ли.They caught a cold.They have a cold.

But you can use any of the remaining ways to say this. You should *recognize them all*, but for the time being you only need to pick one for active use:

#### caught a cold/have a cold

просты́ть (past tense)	простуди́ться (past tense)
Он просты́л.	Он простуди́лся.
Она́ просты́ла.	Она́ простуди́лась.
Они́ просты́ли.	Они́ простуди́лись.
<b>просту́жен</b> (short-form adjective) Он просту́жен. Она́ просту́жена. (Keep the -e-!) Они́ просту́жены.	простýда (noun) У кого́ простýда? У сосе́да просту́да. У сестры́ просту́да.

• У меня́ ... + name of disease. You saw the У кого просту́да formula immediately above for "so-and-so has a cold." You can use the *у кого* (without есть!) construction for almost any disease:

У меня́ на́сморк.I have a stuffed nose.У Ма́ши грипп.Masha has the flu.У Гри́ши анги́на.Grisha has strep throat.У них ка́шель.They have a cough.

In the past and future tenses, use a form of **бы**л or **б**у́дет.

У Маши бýдет грипп.Masha will have the flu.У Гриши была ангина.Grisha had strep.У них был кашель.They had a cough.

• У меня́ боли́т + body part that hurts: У меня́ боли́т голова́. – I have a headache; my head hurts.

The form of **бо**ли́т (the infinitive *to be hurting* is **бо**ле́ть) depends on the body part(s) and tense (is hurting/was hurting)

У кого	боле́ть		body part(s)
	боли́т	<b>→</b>	рука́
меня́	боля́т	<del></del>	ру́ки
тебя́	боле́л		живо́т
У бра́та	боле́ла	<del></del>	нога́
сестры́	боле́ло	<del></del>	го́рло
студе́нтов	боле́ли	<b></b>	зу́бы

• Меня́ тошни́т. Меня́ вы́рвало. The Russian equivalents for *I am nauseated* – Меня́ тошни́т and *I threw up* – Меня́ вы́рвало are subjectless constructions with the accusative case (*not dative*). The verbs in these expressions are always in the оно́ form:

Accusative case	Verb	Meaning
Меня́		
Тебя́		
Eë	тошни́т	feels nauseated
Eró	тошни́ло	was nauseated
Hac		
Bac		
Их	рвёт	is throwing up
Этого студе́нта	вы́рвало	threw up
Эту студе́нтку		
Наших друзей		

#### Упражнения

9-8 Задайте вопросы. Ask how these people feel.

**Образцы:** Гриша  $\rightarrow$  Как чувствует себя Гриша? он  $\rightarrow$  Как он чувствует себя?

- 1. На́дя
- 2. она́
- 3. Маша и Соня
- **4.** они́
- 5. Андрей
- 6. он
- 7. ты
- 8. вы
- 9. ваши дети
- 10. ваш знакомый

<b>9-9</b> Сино́нимы. Match the sentences that have similar meaning.		
<ol> <li>Я просты́л(а).</li> </ol>	а. Я чу́вствую себя́ пло́хо.	
2. Мне пло́хо.	<ol> <li>Я здоро́в(а).</li> </ol>	
3. Я бо́лен (больна́).	в. У меня́ ка́шель.	
4. Что с вами?	г. Я не очень хорошо себя чувствую.	
5. Я не бо́лен (больна́).	д. Что у вас боли́т?	
6. Я ка́шляю.	е. У меня насморк.	
9-10 Запо́лните про́пуски. Fill in the below.  чу́вствовать/по- себя́ бо́лен здо	olanks with the appropriate form of the words	
1. — Как вы? — Не о́чені		
	о́чень хорошо́. Но сего́дня	
	ь, что вы лу́чше за́втра.	
3. — Вы? Что с ва́ми? — 4. Вчера́ на рабо́те Ира пл		
реце́пт на лека́рство.	похо. Она пошла к врачу и получила	
5. — Ната́ша, ты? — Н	απ. π. concáм	
3. — Паташа, ты; — тт	ет, я совсем	
<b>9-11 Запо́лните про́пуски.</b> Everyone h with the required form of <b>боле́ть</b> .	as a different complaint. Fill in the blanks	
<ol> <li>У Вади́ма го́рло.</li> </ol>		
2. У Со́ни у́ши.		
3. У Ми́тиýхо.		
4. У Са́ши нога́.		
5. У Бо́ри но́ги.		
<ol><li>У Ви́ктора ру́ки.</li></ol>		
7. У Ка́ти рука́.		
8. У Лари́сы живо́т.		
9. У Та́ни коле́но.		
10. У Маши колени.		
11. У Кири́лла глаза́.		
12. У Ди́мы глаз.		
13. У Ло́ры па́льцы.		
14. У Жа́нны се́рдце.		
<b>9-12 Соста́вьте предложе́ния.</b> A week later, everyone from Exercise 9-11 feels better. Indicate what was wrong with them last week. <b>Образе́ц:</b> У Вадима боле́ло го́рло.		
2 2 pas 2 pas 2 pas in the control copies.		

M09\_GOLO4600\_05\_SE\_C09.indd 363 04/02/13 4:00 PM

9-13 Составьте предложения. The statements below were made several days ago. Express how these people felt at the time they made their statements.

Образцы: Яша: У меня высокая температура. > У Яши была высокая температура.

> Оксана: Я чувствую себя очень плохо. > Оксана чувствовала себя очень плохо.

- 1. Дима: У меня болит рука.
- 2. Аня: У меня болит колено.
- 3. Соня и Лора: Нам плохо. У нас ангина.
- 4. Катя: Я хорошо чувствую себя. Я совсем здорова.
- 5. Вадим: Я хорошо чувствую себя. Я совсем здоров.
- 6. Антон: Я болен гриппом. У меня болит голова, и меня тошнит.
- 7. Валентина: Я больна мононуклеозом. У меня болит горло, и меня тошнит. У меня высокая температура.
- 8. Ле́на: У меня́ боля́т у́ши. Я пло́хо чу́вствую себя́. Я больна́.
- 9. Алексей: У меня насморк.
- 10. Таня: Я ужасно себя чувствую. У меня жар, меня тошнит, и у меня кашель.



#### 9-14 Ответьте на вопросы.

- Written ex. 09-02 1. Как вы чу́вствуете себя́ сего́дня?
  - to 09-05 2. Как вы себя́ чу́вствовали вчера́?

## Хоте́ть, что́бы — Wanting Someone to Do Something

Look at these two sentences:

Анна не хочет лежать в больнице. Anna does not want to be in the hospital.

This sentence uses familiar grammar: the verb **хоте́ть** + infinitive.

Врач хочет, чтобы Анна лежала в больнице.

The doctor wants Anna to be in the hospital.

This sentence uses new grammar: when someone wants someone else to do something, we need чтобы + the new subject (the someone else) + a verb in the past tense (regardless of when the action takes place):

"Wanter" + хоте́ть + что́бы + new subject + past tense

Врач хочет чтобы Анна лежала в больнице.

Что́бы is always preceded by a comma. (It begins a clause.)



Never try to translate these sentences literally. Such attempts produce gibberish.

More examples:

Папа Анны хочет, чтобы она стала врачом.

Anna's father wants her to become a physician.

Мы хоте́ли, что́бы на́ши сосе́ди забо́тились о здоровье.

We wanted our neighbors to take care of their health.

364 ♦ Урок 9

M09\_GOLO4600\_05\_SE\_C09.indd 364 04/02/13 4:01 PM

#### Упражнение

**9-15 Что хо́чет врач, что́бы де́лал Гри́ша?** Grisha does not want to do anything the doctor has ordered. Indicate that the doctor wants him to do (or not do!) these things.

**Образе́ц:** Гри́ша не хо́чет лежа́ть в больни́це **Э** Врач хо́чет, что́бы Гри́ша лежа́л в больни́це.

- 1. Гриша не хочет принимать лекарство.
- 2. Он не хочет лежать в постели три дня.
- 3. Он не хочет заниматься спортом.
- 4. Он хочет курить.
- 5. Он не хочет отдыхать.
- 6. Он не хочет правильно есть.
- 7. Он не хочет заботиться о здоровье.



Oral dr. 11 Written ex. 09-06 to 09-07

### 3. Ask: спрашивать/спросить vs. просить/попросить

Russian has two "asking" verbs: **спра́шивать/спроси́ть** – *to inquire, to ask a question, to ask for information* and **проси́ть/попроси́ть** – *to request, to ask for a favor.* 

Мы **спроси́ли** дру́га, как он чу́вствует себя́.

Он сказа́л, что ему́ пло́хо, и он попроси́л нас купи́ть ему́ лека́рство. Сосе́д по ко́мнате спроси́л, есть ли у тебя́ все уче́бники.

Сосе́д по комнате **попроси́л** нас переда́ть тебе́ уче́бники.

We *asked* our friend how he felt.

He said he felt bad and he *asked* us to buy him some medicine.

Your roommate *asked* if (whether) you have all your textbooks.

Your roommate *asked* us to pass along your textbooks.

спра́шивать	спроси́ть
спра́шиваю	спрошу́
	спро́сишь
	спросят
спрашивала	спроси́ла

κοτο/чтο + comma + question word or

кого/что + comma + ли construction

проси́ть	попроси́ть
прошу́	
про́сишь	по-
про́сят	
проси́ла	

кого/что делать что or ..., чтобы кто делал что

**Grammatical environment.** Both **спра́шивать/спроси́ть** – *inquire* and **проси́ть/ попроси́ть** – *request* take *accusative* (not dative). But beyond that their grammatical environment differs.

*Inquire* – спра́шивать/спроси́ть takes a clause with a question word or, for yes/no questions, а ли clause:

Мы **спроси́ли врача́, како́е** нам ну́жно лека́рство.

Мы **спроси́ли врача́**, ну́жно ли нам э́то лека́рство.

We asked the doctor what medicine we needed.

We asked the doctor if we needed that medicine.

**Request** – проси́ть/попроси́ть takes either an infinitive (like English) or a что́бы + *past tense* construction as хоте́ть does. There is no difference in nuance.

The doctor asked me not Врач попросил, чтобы я Врач попроси́л меня́ не курить. не кури́л(а). to smoke. Katya asks her friend to Катя просит подругу Катя просит подругу, позвонить. чтобы она позвонила. call. Мы попросим соседа Мы попросим, чтобы We'll ask our neighbor to нам помочь. сосе́д нам помо́г. help us.

#### **Упражнения**

#### 9-16 Выберите нужный глагол.

- 1. Зи́не пло́хо. Она́ (спроси́ла/попроси́ла) му́жа вы́звать врача́. Муж (спроси́л/ попроси́л), что у неё боли́т.
- 2. Врач всегда́ (спра́шивает/про́сит) о здоро́вье. Он (спра́шивает/про́сит) всех занима́ться спо́ртом, не кури́ть и пра́вильно есть.
- 3. Если я за́втра не почу́вствую себя́ лу́чше, я (спрошу́/попрошу́) врача́ вы́писать мне лека́рство. Она́, наве́рное, (бу́дет спра́шивать/бу́дет проси́ть), кака́я у меня́ температу́ра.
- 4. Эд упа́л и слома́л но́гу. Он лежи́т в больни́це. Окса́на его́ (спра́шивает/ про́сит), что случи́лось.
- 5. Эд упа́л и слома́л но́гу. Он лежи́т в больни́це. Сосе́д по ко́мнате (спроси́л/ попроси́л), что́бы Окса́на передала́ ему́ уче́бники.
- **9-17 Соста́вьте предложе́ния.** You received a letter from Tolya that contained the following questions and requests. Convey the information to another friend.

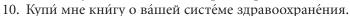
Образцы: Что нового? → Толя спрашивает, что нового.

Расскажи́ о ку́рсах!  $\rightarrow$  Он про́сит, что́бы я рассказа́л(а) о ку́рсах. Ты просты́л?  $\rightarrow$  То́ля спра́шивает, просты́л(а) ли я.

- 1. Какой у тебя любимый курс?
- 2. Ты сейчас читаешь интересные книги?
- 3. Расскажи о книге.
- 4. У тебя есть другие увлечения?
- 5. Ты занима́ешься спо́ртом?
- 6. Ты часто ходишь в спортивный комплекс?
- 7. Напиши письмо о том, как ты проводишь свободное время.

здравоохране́ние
– health care

- 8. Правда, что многие американцы занимаются спортом каждый день?
- 9. Что ты думаешь о системе здравоохранения в вашей стране?





Oral dr. 12 Written ex. 09-08

### 4. More about чтобы + past tense

Consider these English sentences:

Masha wanted *Sasha to take the medicine*. Masha told *Sasha to take the medicine*. Masha needed *Sasha to take the medicine*. Masha asked *Sasha to take the medicine*. Masha advised *Sasha to take the medicine*.

In each of these sentences Masha seeks to impose her will on Sasha. In such situations, you can always render the italicized part of the sentence with a  $\mathbf{чт}\mathbf{\acute{o}6b} + past$  tense clause. With some verbs you can use an infinitive (like English). But if you are in doubt, use  $\mathbf{чт}\mathbf{\acute{o}6b} + \text{the past tense}$ .

#### Imposing one's will on someone else: Чтобы + past tense summary chart

Verb	Environment	Examples
хоте́ть	что́бы only	Маша хотела, чтобы Саша выпил лекарство.
говори́ть/сказа́ть	infinitive	Маша сказала, чтобы Саша выпил лекарство.
ну́жно		Маше нужно было, чтобы Саша выпил лекарство.
проси́ть/ попроси́ть	что́бы	Маша попроси́ла, что́бы Са́ша вы́пил лека́рство. <i>OR</i> Ма́ша попроси́ла Са́шу вы́пить лека́рство.
сове́товать/ посове́товать	or infinitive	Маша посове́товала, что́бы Са́ша вы́пил лека́рство. <i>OR</i> Ма́ша посове́товала Са́ше вы́пить лека́рство.



### Important reminders!

1. No "imposing of will"? No что́бы! Remember, when Masha exerts her will on Sasha, что́бы + past tense is required with most verbs. But if Masha is the only person involved in wanting, needing, telling, and so forth, use an infinitive (as English does):

Маша хо́чет вы́пить лека́рство.Masha wants to take her medicine<br/>(No что́бы).Маше ну́жно вы́пить лека́рство.Masha needs to take her medicine<br/>(No что́бы).

2. Чтобы takes an infinitive (not past tense) to mean "in order to":

**Чтобы вы́лечиться**, ну́жно (In order) to get well, you have to take принимать лека́рство. medicine.

#### Упражнение

**9-18 Что сове́тует ма́ма?** Dima's in college. But his mother starts pouring out advice when he tells her he has the sniffles. Fill in what she says.

Ма́ма:	Дима, я о́чень сове́тую [you to go to]	к врачу́.
	Или я самá [will summon]	_ врача́.
Ди́ма:	He на́до врача́ [to summon]	·
Ма́ма:	A я не хочý, [you to lie here]	
	больной.	
Ди́ма:	Мам! Это только насморк! Не надо [to go to]	к врачý.
	Я вы́пью лека́рство от просту́ды, и всё бу́дет норма́льно.	
Ма́ма:	Не знаю, сынок. Мне кажется, что это серьёзнее, чем насм	лорк. Я о́чень
	прошý [you to promise]	,
	что пойдёшь к врачу́!	
Ди́ма:	Я не хочý, [you to be nervous]	•
	Если я не почувствую себя лучше завтра, я подумаю о вра	ачé.

## 5. The Instrumental Case to Express "by Means of"

Consider the following sentences:

Надя пишет сочинение с Таней. Nadya is writing her composition together

with Tanya.

Надя пишет сочинение ручкой. Nadya is writing her composition with

(by means of) a pen.

In the second sentence, we see the use of the instrumental case *without*  $\mathbf{c}$  to indicate "by means of," as in

У нас ле́чат таку́ю боле́знь **антибио́тиками**. In our country a disease like that is treated *with (by means of/using)* antibiotics.

This use of the instrumental is really just an expansion of what you saw in Unit 7:

#### **Упражнения**

- **9-19 Как по-ру́сски?** For each phrase in boldface, indicate whether it would be rendered in Russian by the instrumental case alone, or by **c** + instrumental case.
- 1. Alex went to the movies with Pasha. They saw a new Russian film with subtitles. They have to write compositions about the film. Alex is going to write out his composition with a pen, and Pasha is going to type his on the computer.

2. Usually they treat this disease **with penicillin**, but I'm allergic to it, so they're treating me **with other antibiotics**. The doctor also wants me to take vitamins. My roommate went to the drugstore, and the medicine together **with the vitamins** cost more than I expected.

9-20 Кого́ чем ле́чат? Indicate how the following people are being treated.

**Образе́ц:** Ми́ша — но́вое лека́рство → Ми́шу ле́чат но́вым лека́рством.

- 1. Саша антибиотики
- 2. Боря аспирин
- 3. Ло́ра витами́ны
- 4. Дмитрий Петрович пенициллин
- 5. Александра Ивановна эти таблетки

9-21 Кто чем пи́шет? Indicate what the following people are using to write.

**Образе́ц:** Ма́ша — но́вый каранда́ш → Ма́ша пи́шет но́вым карандашо́м.

- 1. Соня красная ручка
- 2. Ла́ра си́няя ру́чка
- 3. Ваня чёрная ручка
- 4. Иван Михайлович белый мел
- 5. Анна Бори́совна цветно́й мел
- 6. я—?



Oral dr. 13

## 6. Bringing: приносить/принести, привозить/привезти

Russian has special verbs for carrying things. For this unit we will learn only the verbs for *to bring*: приноси́ть/принести́ for bringing on foot, and привози́ть/привезти́ for bringing by vehicle.

#### to bring

приноси́ть	принести́
приношу́ прино́сишь прино́сят	принесу́ принесёшь принесу́т
приноси́ла	принёс принесла́ принесли́

#### by vehicle

привози́ть	привезти́
привожу́	привезу́
приво́зишь	привезёшь
приво́зят	привезу́т
	привёз
привози́ла	привезла́
	привезли́

#### Упражнения

#### 9-22 Заполните пропуски глаголами в нужной форме.

<b>е</b> д <b>á</b> – food	

	,	, ,
١.	приносить	/принести

a.	Сосе́д по комнате ка́ждый день _ больни́цу.	Во́ве еду́ в
	Когда́ сосе́д	Во́ве еду́ за́втра?
	Вчера́ роди́тели Ты за́втра не	еду́ в больни́цу, а друзья́ — цветы́. Во́ве уче́бники? Ему́ лу́чше, и он
	хочет заниматься.	
пр	ривози́ть/привезти́	
a.	Ира вчера́	_ мне кни́ги из Москвы́.
б.	Эти студенты завтра	пода́рки роди́телям в
	Америку.	
в.	Я обы́чно	_ книги и сувениры друзьям из России.

бабушке лекарства из Америки.

Oral dr. 14 to 15 Written ex. 09-09 to 09-10 2.

## 7. Answering Yes/No Questions with Key Words

Compare how Russian and English give short answers to questions.

— Ми́ша бо́лен?— Бо́лен.Is Misha ill?Yes, he is.

— Он пойдёт к врачý? Will he go see the doctor?

— Наве́рное, пойдёт. — He probably will.

— Он зна́ет, что́ с ним? Does he know what's wrong?

— Нет, **не зна́ет**. No, he doesn't.

As you can see, English uses helping verbs in short answers. To give a short answer in Russian, repeat the word that is the focus of the question.

#### Упражнение

#### 9-23 Ответьте на вопросы.

- 1. Вы здоровы?
- 2. Вы принимаете витамины?
- 3. Вы когда-нибудь лежали в больнице?
- 4. Вы когда-нибудь вызывали скорую помощь?
- 5. Вы вчера́ ходи́ли к врачу́?
- 6. Вы занимаетесь спортом?
- 7. Вы бе́гаете?
- 8. Вы плаваете?
- 9. Вы заботитесь о своём здоровье?



10. Вы едите овощи каждый день?

Oral dr. 16 11. Вы чу́вствуете себя́ хорошо́?

## Давайте почитаем

#### 9-24 Как долго вы проживёте?

- 1. Below is a self-test for life expectancy that is divided into three parts: personal qualities, lifestyle, and age. Read the subheading and determine what age is taken as the starting point.
- 2. Now take the test. How long does it predict you will live?
- 3. In the text, find each of the following words and expressions. Determine their meaning from context
  - а. прибавлять/прибавить
  - б. отнимать/отнять
  - в. предки
  - г. болезнь сердца
  - д. одиночество
  - е. от чего . . . до чего
  - ж. пачка
  - з. стака́н
  - и. напиток
  - к. медици́нская диспансериза́ция (Hint: a word similar in meaning, and more commonly used, is **осмо́тр**, in the line that follows **медици́нская диспансериза́ция**.)
- 4. Счита́ть means to consider. Вы́ше сре́днего means above average. What is Если ваш дохо́д счита́ется вы́ше сре́днего ...?
- 5. Образование means education. What is высшее образование?
- 6. You know the word **пить** *to drink*. Which verb in this text is related to it?
- 7. Как по-русски?
  - a. with a population of over . . .
  - b. even-tempered
  - c. Is it easy to get you riled?
  - d. physical labor
  - e. in a small town

#### Словарь

```
бо́лее = бо́льше

дохо́д - income

ежего́дно = ка́ждый год, раз в год

избы́ток ве́са - extra weight

инфа́ркт - heart attack

-ли́бо = -нибу́дь

парали́ч - stroke
```

```
по кра́йней ме́ре – at least; no less than рак – cancer счастли́вый (сча́стлив -a, -o, -ы) – happy супру́т, супру́та – spouse (husband, wife) су́тки = 24 часа́ тре́бовать чего – to demand (something)
```

## КАК ДОЛГО ВЫ ПРОЖИВЕТЕ?

### За точку отсчета возьмите 72 года. А после этого займитесь сложением и вычитанием.

#### ЛИЧНЫЕ КАЧЕСТВА

- Если вы мужчина
- отнимите 3.
- Если вы женщина
- прибавьте 4.
- Если вы живете в черте города с населением более 2 миллионов человек отнимите 2.
- Если вы живете в поселке с населением до 10 тысяч человек или в деревне прибавьте 2.
- Если кто-либо из ближайших предков (дедушка или бабушка) прожил до 85 лет прибавьте 2.
- Если все четыре дедушки и бабушки дожили до 80 лет прибавьте 6.
- Если кто-либо из родителей умер от инфаркта или от паралича в возрасте до 50 лет отнимите 4.
- Если родители, брат или сестра до 50 лет имели или имеют рак или болезни сердца, или больны диабетом с детства отнимите 3.

- Если ваш доход считается выше среднего отнимите 2.
- Если у вас высшее образование прибавьте 1.
- Если у вас есть научная степень прибавьте еще 2.

Если вы живете

- Если вам 65 лет или более и вы работаете
- прибавьте 3.
- с супругом или сожителем прибавьте 5. Если нет — отнимите 1 за каждые десять лет жизни в одиночестве,

#### ОБРАЗ ЖИЗНИ

начиная с 25 лет.

— Если у вас сидячая работа — отнимите 3. — Если ваша работа требует постоянного тяжелого физического труда — прибавьте 3. — Если вы энергично занимаетесь спортом (теннис, плавание, бег и т. д.) 5 раз в неделю по крайней мере полчаса — прибавьте 4, 3 раза в неделю — прибавьте 2.

- Спите ли вы более
  10 часов каждую
  ночь? отнимите 4.
- Вы впечатлительны, агрессивны, вас легко вывести из себя? отнимите 3.
- Вы уравновешены, спокойны? прибавьте 3.
- Вы счастливы? прибавьте 1. Несчастливы? — отнимите 2.
- Штрафовали ли вас за превышение скорости в прошлом году? отнимите 1.
- Курите более 2 пачек в день? отнимите 8. От одной до 2 пачек?
- отнимите 6. От половины до 1 пачки?
- отнимите 3.
- Выпиваете ли вы 1,5 стакана каких-либо алкогольных напитков в сутки? отнимите 1. Ваш избыток веса
- составляет 20 кг и более отнимите 8, от 12 кг до 20 кг отнимите 4, от 4 кг до 12 кг отнимите 2.
- Если вы мужчина после 40 лет и

- ежегодно проходите медицинскую диспансеризацию прибавьте 2.
- Если вы женщина и раз в год проходите осмотр у гинеколога прибавьте 2.

#### УТОЧНЕНИЕ ВОЗРАСТА

- Если вам между 30 и 40
- прибавьте 2.
- Если вам между 40 и 50
- прибавьте 3.
- Если вам между 50 и 70
- прибавьте 4.
- Если вам после 70
- прибавьте 5.

Получившаяся у вас после всех сложений и вычитаний окончательная цифра и будет означать возможную продолжительность вашей жизни.

- **9-25 Как сде́лать зи́му коро́че.** A weekly tabloid gave its readers some advice on staying healthy through the winter.
- **1. Words you will need.** Familiarize yourself with these words before reading this passage.

```
вешество – substance
выводить/вывести - to remove
голодая – while going hungry; не голодая – without going hungry
давление - pressure
кипяти́ть/про- - to boil
кишечная флора – intestinal flora
наполовину = на 50 процентов
наступление - onset
обливать – to pour
органи́зм – organism (in the sense of the internal workings of the body)
пита́ться = есть (What case does пита́ться take?)
посещать - to attend
средство = метод
худе́ть/по- – to lose weight
яд - toxin
Useful expressions. The words below would be useful in your active vocabulary.
в течение чего – for a period of . . . : в течение дня – for a period of one day
достаточно – enough
есте́ственный – natural
несмотря́ (на что, кого) – despite . . .
оба, обе – both: this word works like два, две. It agrees in gender with the noun
  it modifies and takes genitive singular: обе руки – both hands.
переры́в – break; rest period
продолжаться - to last; to go on
```

- **2. Using what you know.** Most of the words of this article are new to you. Don't read word for word. Remember that this is an advice column. Look for imperatives telling you what to do. List five pieces of advice based on five imperatives.
- **3. Main ideas.** What is said about the following topics?

```
losing weight without going hungry
boiling water
the length of colds caught by people who regularly use the sauna
pouring cold water on one's hands
evening walks
room temperature
sleep
flu immunizations
```

Здоровье ◆ 373

04/02/13 4:01 PM

## ЧАШЕЧКА ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ, ХОЛОДНОЕ ОБЛИВАНИЕ, БАНЯ И НЕСКОЛЬКО КИЛОГРАММОВ ЯБЛОК

## СДЕЛАЮТ ЗИМУ КОРОЧЕ

С наступлением холодной погоды организм перестраивается на зиму. И чувствуешь себя не так бодро. как летом. «Но каждый может повысить свой тонус», — считает специалист по естественным средствам и методам лечения доктор Хельмут Браммер из Дипхольца (Германия). Если вы воспользуетесь некоторыми его советами, то перенесете зиму без потерь для здоровья.

#### Попробуем похудеть.

В течение одной недели питайтесь только яблоками в неограниченном количестве. Так выводятся шлаки из организма, и вы, не голодая, можете похудеть почти на три килограмма.

#### Как вывести из организма вредные вещества.

Выпивайте ежедневно два литра горячей воды. Утром прокипятите водопроводную воду в течение 10 минут и залейте ее в термос. Каждые полчаса в течение дня выпивайте маленькими глотками по одной чашке. Эта вода, не содержащая минеральных веществ, выводит из организма яды, нормализует кишечную флору.

#### Попытайтесь закаляться.

Один раз в неделю посещайте сауну. Это

лучшая профилактика от простуды. И если, несмотря на это, вы все же подхватите насморк, то он пройдет у вас через 4 дня (обычно он продолжается неделю).

## **Стресс можно** предотвратить.

Пойте, если утром едете на работу на машине. Во время перерывов на работе обливайте обе руки холодной водой, пока они не покроются мурашками. Это снижает повышенное давление. По вечерам гуляйте по полчаса. даже когда идет дождь. Все это естественным образом нейтрализует стресс, который ослабляет сопротивляемость организма.

## Обеспечьте себе здоровый сон.

Температура в спальне не должна превышать 17°С. Спите по возможности при открытом окне или форточке (разогретый воздух сушит кожу). Тот, кто в зимние месяцы спит достаточно (минимум 8 часов в сутки), наполовину меньше рискует простудиться.

## **Не забудьте сделать** прививки.

Хронические больные (болезни сердца, диабет, астма) или люди с ослабленным здоровьем должны осенью сделать прививки от гриппа. Она защитит вас не только от вируса, но даст мощный импульс иммунной системе.

- **4. По́льзуемся конте́кстом.** Match these words and their meanings below. There is one extra English word.
  - 1. бо́дро
  - 2. перестраиваться
  - 3. подхватить
  - 4. профилактика
  - 5. тонус
  - 6. чашка, чашечка
  - 7. шла́ки

- a. adjust
- b. attend
- c. buoyantly
- d. cup
- e. catch
- f. prevention
- g. physical shape; muscle tone
- h. slag; waste

**5. Using roots.** The root **-выс-** (and its variant **-выш-**) means "high" or "raised." Using context, figure out what the following words mean:

повы́сить превыша́ть повы́шенное

**6. Cognates.** Foreign verbs are often formed by means of **-овать**. In what context were these cognate verbs used? What do they mean?

нормализова́ть нейтрализова́ть рискова́ть

#### 9-26 Какие здоровые люди!

<u>Ф</u> айл <u>П</u> равк	а <u>В</u> ид П <u>е</u> реход	<u>З</u> акладки <u>И</u> н	струменты С <u>п</u> равка			
<b>←</b> ⇒ √	¹ ○ û http	://yaschik.ru			~	Перейти
			ilz -			Выход
				76	-	
НАПИСАТЬ	входяшие	ПАПКИ	НАЙТИ ПИСЬМО	<u>АДРЕСА</u>	ЕЖЕДНЕВНИК	НАСТРОЙКИ
	yabelova. 234@mail. r	u				
	povaea@inbox. ru					
Копия:						
	кие здоровые люди!					
простой формат						
Лорогая	Елена Анатоль	евна!				
			0			
	всегда, правы. М	_		mo	od	
	ось. Просто зде		_			
	и много открове		_			
1	ериканцев всё во				4.3.	
о'кей. И он соответствует истине <sup>о</sup> . На вопрос «как					і́вда	
ты себя чувствуешь?» есть только один ответ — «fine», даже если ты себя чувствуешь очень плохо.						
«ппс», да	же сели ты ссоя	чувствусші	o ovens il/ioxo.			
Но я зам	етила, что амер	иканцы бол	еют редко.			
Складывается впечатление, что даже стыдно			im	pression is forming		
	то не вписывает	_				
Возьмём	, например, Лор	у. Она учит	ся на одном			
	мной. За весь уч			skij	D	
	о урока. Ходила					
Предста	вляете°, она про	сыпается с і	простудой.	ima	agine	
Температура выше 37. (При этом по Фаренгейту						
	ще звучит ужас					
того, что	бы вернуться в	общежитие	и лечь в			
	как нормальный					
	гки и, легко одет					
прохлади	ную погоду, идёт	г в универси	тет, заражая°	the	reby infecting	

бог знает сколько человек! Но самое удивительное — никаких осложнений от такого неуважения° к болезни нет. На следующий день встаёт совсем здоровая! Закалённый° народ!

Для этого, конечно, немало объективных причин°. Во-первых, здесь практически никто не курит. В общественных помещениях даже нет мест для курения. Чтобы покурить, надо выйти на улицу, что в холодную погоду не очень хочется.

Во-вторых, пьют умеренно°. На улице здесь пьяных увидишь реже, чем у нас. Пить разрешено не с 18 лет, а с 21 года. Мало, кто соблюдает°, конечно. В компании никто не будет спрашивать год рождения, но в ресторанах и барах демонстративно проверяют документы. Можно сделать и фальшивый документ (Макс мне предложил достать такой, но я решила, что это рискованно).

Можно было бы подумать, что здоровье американцев как-то связано с пищей. Американцы внимательно читают этикетку° на каждой банке°, чтобы узнать, сколько в данном продукте жира° или сахара. Но, с другой стороны, фрукты и овощи, например, здесь какие-то искусственные, как будто° они сделаны из пластика. Помидор даже не надо брать в рот — и так видно, что в нём сплошная° химия.

Что касается медицины, то здесь даже средний врач имеет высокую квалификацию. Медицинская техника самая лучшая. Но всё ужасно дорого, и страховка° иногда не покрывает необходимые процедуры. И лекарства, особенно те, которые продаются только по рецепту, тоже дорого стоят. Американцы в них очень верят, а о наших препаратах и травах° никто не знает.

И самое важное для здоровья — это экология. По сравнению с нами здесь свежий воздух и чистая вода, несмотря на урбанизацию страны. Мы, например, живём в большом пригороде, который во многом похож на город. (Чтобы попасть в настоящую деревню, надо проехать ещё два-три часа на машине.) Но всё равно, и в городе, и в деревне экология здесь лучше.

Валя

lack of respect

sturdily forged

reasons

moderately

observes, obeys

label; jar, can fat

as if

100 percent

insurance

herbs, grasses

in comparison; fresh

376 ♦ Урок 9

M09\_GOLO4600\_05\_SE\_C09.indd 376 04/02/13 4:01 PM

Файл <u>Правка Вид Переход Закладки Инструменты Справка</u> http://yaschik.ru	
yaschik.ru	Выход
Написать         входящие         папки         найти письмо         адреса           От:         popovaea@inbox. ru           Кому:         valyabelova. 234@mail. ru           Копия:	ЕЖЕДНЕВНИК НАСТРОЙКИ
Здравствуй, Валя!  Очень хорошо, что американцы не курят и пьют мало. Но трудно поверить, что не простужаются. В университете я училась в одной группе с американцем, который постоянно болел. Тут никакой загадки° не было. В зимнюю погоду он одевался, как летом — короткие рукава, легкая куртка. Пил холодные напитки со льдом,	mystery, riddle
постоянно сидел на холодных ступеньках°. Может быть, такие привычки° безвредны° в Калифорнии, но русская зима этого не прощает°.  Е.	steps habits; harmless forgives

#### 1. Вопросы

- а. Как, по словам Вали, все американцы отвечают на вопрос о самочувствии?
- б. Что думает Валя о здоровье американцев?
- в. По мнению Вали, что делают американцы, когда они больны?
- г. Где больше курят, в США или в России?
- д. Валя думает, что американцы пьют не слишком много. Вы с ней согласны?
- е. С какого возраста можно пойти в бар в России?
- ж. Что Валя говорит об американской пище? Она ей нравится?
- з. Что думает Валя об американской медицине?
- и. Как вы думаете, где лекарства стоят дороже?
- к. Какой фактор Валя считает главным для здоровья?
- л. Что говори́т Ва́ля о во́здухе и воде́ в США?
- м. Что ду́мает Еле́на Анато́льевна о том, как америка́нцы забо́тятся о своём здоро́вье? Почему́ она́ так ду́мает?

#### 2. Язык в контексте

- **a. Bed.** You now have a new word for bed: **посте́ль** (*она*). **Крова́ть** (*она*) refers to a piece of furniture and usually takes **на**: **Они́ сиде́ли на крова́ти**. The connotation for **посте́ль**, which literally means "bedding," revolves around what one does *in* bed (sleeping, being sick, etc.). **Посте́ль** usually takes **в**: **Он** лежа́л в посте́ли.
- b. Medicine: медици́на ≠ лека́рство, препара́т. Лека́рство is what you take to get well. We often refer to a specific лека́рство as a препара́т, which can take the form of a pill, powder, or liquid. Медици́на is (1) what medical students study, or (2) the entire medical infrastructure. Что зна́ют иностра́нцы об америка́нской медици́не? What do foreigners know about medicine as practiced in America?
- **c. Food.** You have seen several generic words for *food*. **Еда́** is the most generic word, but it doesn't cover as much semantic territory as the English *food*. **Пи́ща** refers to food in the sense of diet or nourishment. **Ку́хня** is *cuisine* as well as *kitchen*. **Есть** ли америка́нская национа́льная ку́хня?
- d. Getting up and waking up. You know the verb встава́ть (встаю́, встаёшь)/ встать (вста́ну, вста́нешь) to get up. To specify waking use просыпа́ться/ просну́ться (просну́сь, проснёшься, просну́тся).
- e. Verbs in -авать. In addition to вставать/встать, cited above, you have seen доставать (достаю, достаёшь)/достать (достану, достанешь) to get hold of and признаваться (признаюсь, признаёшься)/признаться (признаюсь, признаешься) and узнавать (узнаю, узнаёшь)/узнать (узнаю, узнаешь). The imperfective -авать side of the verb always gives -аю́, -аёшь, -аю́т, and so on. But on the perfective side, the conjugation mimics the verb that most resembles it:

достава́ть/достать and встава́ть/встать like стать (ста́ну) признава́ться/призна́ться and узнава́ть/узна́ть like знать (зна́ю) продава́ть/прода́ть and передава́ть/переда́ть like дать (дам, дашь, etc.)

#### f. Word roots

**во́з**дух – *air* < -дых-, -дух-, -дох-. *To breathe* is дыша́ть (дышу́, ды́шишь, ды́шат). Then there's *to rest* ("to take a breather") отдыха́ть/отдохну́ть.

**иску́сственный** — Valya thinks American fruits and vegetables look like plastic. She calls them **иску́сственные**. What does **иску́сство** mean?

**обще́ственный** — another **-общ-** word: *public*. Compare to **общежи́тие**, which involves public living space.

**осложне́ние** < **сло́жный**. The suffixes **-ение** and **-ание** often match the English *-ation*.

покрывать/покрыть < -крыв-, -кров- – cover; shelter. It's related to закрывать/закрыть.

**помеще́ние** < **мест**-. This is a synonym for **зда́ние**. Note that the combination **ст** often mutates to **щ**: **прости́ть** → **прощу́, просто́й** → **проще**.

проверя́ть/прове́рить – *to check*. What other -вер- words do you know? проща́ть – the imperfective of what verb? See the note on помеще́ние above. рукава́ – *sleeves* < рука́

**сре́дний** < **сред-**, an extraordinarily productive root. Remember that **среда́** is the *middle* or *median* day. In grammar we talk about **мужско́й род**, **же́нский род** 

and then the one in the *middle*: **ср**е́дний **ро**д. A **ср**е́дний **врач** is the one in the middle, statistically speaking, that is, *average*. Then there's **ср**е́дства ма́ссовой информа́ции (СМИ), the mass *media*.

#### 9-27 Чтение для удовольствия

#### Боле́зни быва́ют ра́зные ...

You are already familiar with the biography and prose of **Мари́на Цвета́ева**. The following poem by Tsvetaeva appeared as a song in the classic Russian New Year's film «**Иро́ния судьбы́**» (1975).

#### Мне нравится, что вы больны не мной . . . (1915)

Мне нра́вится, что вы больны́ не мной, Мне нра́вится, что я больна́ не ва́ми, Что никогда́ тяжёлый шар земно́й Не уплывёт под на́шими нога́ми. Мне нра́вится, что мо́жно быть смешно́й — Распу́щенной — и не игра́ть слова́ми, И не красне́ть уду́шливой волно́й, Слегка́ соприкосну́вшись рукава́ми.

Мне нра́вится ещё, что вы при мне Споко́йно обнима́ете другу́ю, Не про́чите мне в а́довом огне́ Горе́ть за то, что я не вас целу́ю. Что и́мя не́жное моё, мой не́жный, не Упомина́ете ни днём, ни но́чью — всу́е ... Что никогда́ в церко́вной тишине́ Не пропою́т над на́ми: аллилу́йя!

Спаси́бо вам и се́рдцем и руко́й За то, что вы меня́ — не зна́я са́ми! — Так лю́бите: за мой ночно́й поко́й, За ре́дкость встреч зака́тными часа́ми, За на́ши не-гуля́нья под луно́й, За со́лнце, не у нас над голова́ми, — За то, что вы больны́ — увы́! — не мной, За то, что я больна́ — увы́! — не ва́ми!

#### Словарь

```
а́довый – hell, hellish (adj.)

волна́ – wave

встре́ча (< встре́титься) – meeting

горе́ть – to burn

зака́т (зака́тный) – sunset

за то́, что – for (+ clause): Спаси́бо за то, что вы меня́ так лю́бите – Thank you for loving me so much.

земно́й – earth (adj.)
```

```
зная - knowing
луна́ - moon
над чем - over
не́жный – tender
обнима́ть (impf.) – to embrace
под чем – under
покой - реасе
при ком – in someone's presence
пропеть (пропо-ю, -ёшь, -ют) (perf.) - to sing
про́чить (impf.) – Here: to prophesy
pacnýщенный – frivolous
ре́дкость – infrequency
cáми – yourself, oneself
слегка́ соприкосну́вшись рукава́ми – when our sleeves touch
споко́йно – peacefully; without worrying
тишина́ – quiet
тяжёлый – heavy
уду́шливый – stifling, suffocating
уплы́ть (уплывёт) (perf.) – to swim away
упоминать имя всу́е (impf.) – to take someone's name in vain
целовать (целу́-ю, -ешь, -ют) (impf.) – to kiss
шар – sphere
```

## Давайте послушаем



9-28 Рекла́ма. You are about to hear an advertisement for a private medical clinic called Оздоровительный центр нетрадиционной медицины. The term нетрадиционный here has a number of applications, referring to folk medicine, Oriental treatments, and parapsychology (which many Russians take quite seriously), as well as technological innovations that have not been put into wide use. Here are some terms you may need:

лекарственные травы и сборы – medicinal herbs and mixtures явление - phenomenon инфаркт (миокарда) – heart attack мануа́льная терапия – chiropractic

- 1. Before listening, list some categories of treatment you expect to hear about in such an advertisement.
- 2. Listen to find out if the advertisement contains any of the categories you expected.
- 3. Listen again for the following specific information.
  - a. The advertisers are proud of the people who work for them. What do they say about their qualifications?
  - b. What sort of therapy does this clinic claim is effective, painless, and devoid of harmful side effects?
  - c. List at least five disorders that this clinic treats. State as much as you can about the nature of the treatment offered for each disorder.
- **4.** Words from context. Break up each of the following words into its constituent parts. Determine each word's part of speech (noun, adjective, verb, etc.) and its meaning. State in what context the words were used.
  - а. безболе́зненность

в. обезболивание

б. безопасность

- г. немедикаментозное лечение
- 5. Recognizing cognates in context. What do the words аллергическое явление and проте́з mean? The term стоматологи́ческий is a cognate from stomatological. To what field of medicine does this word refer?
- **6.** Cognates. Listen to the advertisement again to find Russian equivalents for the words below. Do your best to come up with the *nominative* case forms.
  - a. consultations
  - b. laser therapy
  - c. infrared
  - d. cardiologist
  - e. -itis

- f. stress
- g. psychiatrist
- h. psychologist
- i. anonymous (adj.) or anonymity (n.)
- alcoholic (person, not beverage)

#### **NOUNS**

```
Части тела
волосы (мн. ч.)
глаз (мн. ч. глаза́)
голова́
го́рло
грудь (она)
губа (мн. ч. губы, губам, губами, губах)
живо́т
зуб
колено (мн. ч. колени)
нога́ (acc. sing. но́гу; pl. но́ги, нога́м, нога́ми, нога́х)
палец (мн. ч. пальцы)
плечо (мн. ч. плечи, плечам, плечами, плечах)
рука (acc. sing. ру́ку; pl. ру́ки, рука́м, рука́ми, рука́х)
сердце
спина
шéя
ýхо (мн. ч. ýши, ушам, ушами, ушах)
язы́к (ending always stressed)
```

#### Другие слова

```
аллергия на что
ана́лиз
ангина
антибио́тик
аптека
боле́знь (она)
боль (она)
больница
больно́й (adj. declension)
грипп
доктор
кашель (он)
кровь (она)
лека́рство от чего
мононуклео́з
насморк
ОРЗ (острое респираторное заболевание)
```

#### **Body Parts**

hair

eye head throat chest, breast lip stomach tooth knee leg nose finger shoulder mouth hand; arm heart back neck ear tongue

#### **Other Words**

```
allergy
test
strep throat
antibiotic
pharmacy
disease; illness
pain
hospital
patient
doctor (used as form of address)
cough
blood
medicine for something
mononucleosis
nose cold; stuffed nose; runny nose
cold (acute respiratory disease)
```

пеницилли́н	penicillin
поликли́ника	clinic
просту́да	cold (illness, not temperature)
ребя́та (мн. ч.)	kids; guys
рентген	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
±	X-ray
симптом	symptom
сла́бость (она)	weakness
табле́тка	pill
температу́ра	temperature
фармаце́вт	pharmacist
ADJECTIVES	
высо́кий (не-)	high (not)
инфекционный	infectious
инфекционный ле́вый	left
левыи пла́тный	
поле́зный	for pay; requiring payment useful
	right
пра́вый	
просту́жен (-a, -ы) (short form)	sick with a cold
VERBS	
	( ), 1 ,
боле́ть (боли́т, боля́т) ( <i>impf</i> .)	(y κοιο) to hurt
вы́глядеть ( <i>impf.</i> )	to look; to appear
(вы́гляж-у, вы́гляд-ишь, -ят)	11.0
вызывать/вызвать	to call <i>for</i> ; to summon
(вызыва́-ю, -ешь, -ют)	
(вы́зов-у, -ешь, -ут)	
выписывать/выписать	(1) to prescribe; (2) to release (from hospital)
(выпи́сыва-ю, -ешь, -ют)	
(вы́пиш-у, -ешь, -ут)	
жа́ловаться ( <i>impf</i> .)	to complain
(жа́лу-юсь, -ешься, -ются)	
На что вы жа́луетесь?	lit. What is your complaint? What's wrong?
ка́шлять ( <i>impf</i> .)	to cough
(ка́шля-ю, -ешь, -ют)	
лежа́ть/по- (в больни́це)	to lie, to be (in the hospital)
(леж-ý, -и́шь, -а́т)	
лечи́ть(ся)/вы́-	to treat; to cure (be treated; be cured)
(лечу́[сь], ле́чишь[ся], ле́чат[ся])	
ломать/с- себе что	to break
(лома́-ю, -ешь, -ют)	
мерить/из-	to measure

Здоровье ◆ 383

(ме́р-ю, -ишь, -ят)

```
обещать (impf.) кому
                                                             to promise
  (обеща́-ю, -ешь, -ют)
падать/упасть
                                                             to fall
  (па́да-ю, -ешь, -ют)
  (упад-у, -ёшь, -ут;
  past упа́л, -a, -и)
передавать/передать
                                                             to pass on; to transmit
  (переда-ю, -ёшь, -ют)
  (передам, передашь, передаст,
  передадим, передадите, передадут;
  past передал, передала, передали)
                                                             to take (medicine)
принимать/принять (лекарство)
  (принима-ю, -ешь, -ют)
  (прим-у, прим-ешь, -ут;
  past принял, приняла, приняли)
приносить/принести
                                                             to bring (on foot; see Section 6)
  (принош-у́, прино́с-ишь, -ят)
  (принес-у, -ёшь, -ут;
  past принёс, принесла́, принесли́)
привозить/привезти
                                                             to bring (by vehicle; see Section 6)
  (привож-у́, приво́з-ишь, -ят)
  (привез-у́, -ёшь, -у́т;
  past привёз, привезла́, привезли́)
просить/по-
                                                             to request (see Section 3)
  (прош-ý, про́с-ишь, -ят)
простыть (perf.)
                                                             to catch cold (see Section 1)
  Я просты́л(a).
                                                               I have a cold.
растя́гивать/растяну́ть себе что
                                                             to strain, sprain
  (растя́гива-ю, -ешь, -ют)
  (растян-у, растян-ешь, -ут)
рвать/вы- кого
                                                             to vomit (see Section 1)
                                                               I am vomiting.
  Меня рвёт.
  Меня вырвало.
                                                               I vomited.
                                                             to sit, to be sitting
сидеть/по-
  (сиж-ý, сид-ишь, -ят)
                                                             to be nauseated (see Section 1)
тошни́ть (impf.) кого
  Меня тошнит.
                                                               I am nauseous.
  Меня тошнило.
                                                               I was nauseous.
чихать/чихну́ть
                                                             to sneeze
  (чиха́-ю, -ешь, -ют)
  (чихн-у, -ёшь, -ут)
                                                             to feel
чу́вствовать/по- себя́
  (чу́вству-ю, -ешь, -ют)
```

384 ♦ Урок 9

M09\_GOLO4600\_05\_SE\_C09.indd 384 04/02/13 4:01 PM

#### **ADVERBS**

ви́димо нева́жно споко́йно то́лько что ужа́сно чуть не

#### **SUBJECTLESS EXPRESSIONS**

бо́льно кому лу́чше кому пло́хо кому тошни́ть кого рвать/вы́- кого хорошо́ кому ху́же кому

#### **CONJUNCTIONS**

чтобы

#### **OTHER WORDS AND PHRASES**

аллерги́ческая реа́кция на что ана́лиз кро́ви в о́бщем На.

Оказа́лось . . . с утра́ ско́рая по́мощь У меня́ кру́жится голова́. Что с кем?

evidently
not too well; poorly
calmly
just now
terribly
nearly; almost; all but

For the grammar on all these items, see Section 1.
it is painful to someone
someone feels better
someone feels bad
to be nauseous
to vomit
someone feels good
someone feels worse

See Section 2.

allergic reaction to something blood test in general Here it is, take it. (Said when handing someone something—use only with someone on mb.)
It turned out . . . since morning ambulance
I feel dizzy.
What's the matter with someone?

PASSIVE VOCABULARY	
аппендици́т жар за чем наблюда́ть (impf.) причи́на реце́пт на что систе́ма здравоохране́ния СПИД (синдро́м приобретённого иммунодефици́та) споткну́ться (perf.) страхо́вка	appendicitis fever behind; beyond something to observe reason prescription for health care system AIDS to trip insurance
PERSONALIZED VOCABULARY	